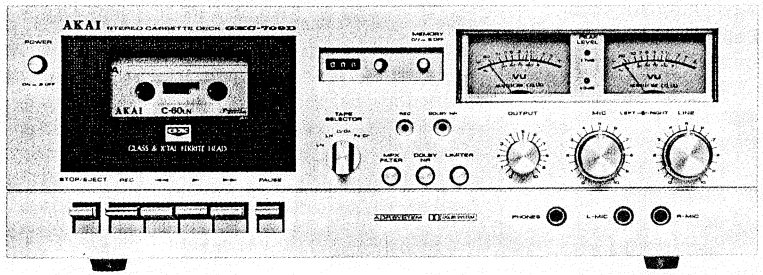
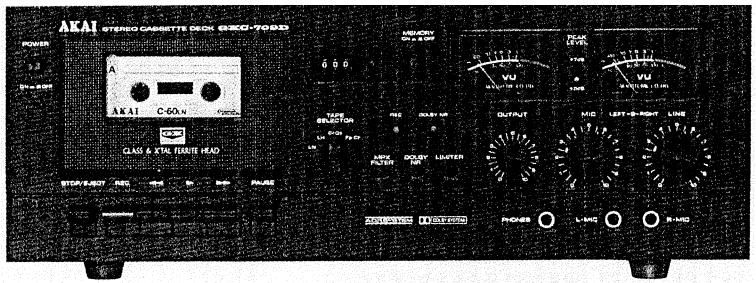
GXC-709D

Cassette Stereo Tape Deck | **Platine à Cassette Stéréo** | **Stereo-Cassetten-Deck**

Operator's Manual *Notice d'Instructions* *Bedienungsanleitung*



GXC-709D Silver panel model
Modèle de panneau argent
Silberne Paneelsmodell



GXC-709D Black panel model
Modèle de panneau noir
Schwarzem Paneelsmodell

Notes:
* Cassette tapes in photograph not included in standard accessories.
* This manual is applicable to both silver and black panel models.

Notes:
* Les bandes cassettes dans l'illustration ne sont pas un accéssoire standard.
* Ce manuel est applicable à tous les deux modèles de panneaux argent et noir.

Anmerkungs:
* Die Cassetten im Bild sind nicht im standardzubehör einbegriffen.
* Diese Anleitung ist annendbar für jedes von silberne und schwarzem Paneelsmodelle.

WARNING:
To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION:
Afin d'éviter tout risque d'incendie ou autre incident, ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.

ACHTUNG:
Zur Vermeidung von Brandgefahr und elektrischen Schlägen ist das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit zu schützen.

AKAI
MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

GX Heads and A.D.R. System

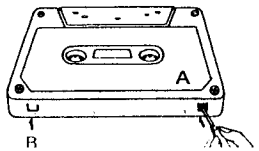
* Akai's GXC-709D Cassette Stereo Tape Deck is equipped with a GX recording/playback head fabricated to ultra-high precision. The heads have outstanding wearproof properties to provide incomparable cassette performance if the machine is operated properly.
* A.D.R. System incorporated in this model stands for "Automatic Distortion Reduction System". It changes recording equalizer characteristics according to the signal level of a certain frequency band to achieve low distortion over an extended frequency range.

OPERATING PRECAUTIONS

* Heads should be kept clean and demagnetized at all times.
* Before using a cassette tape, check to confirm whether tape slack exists. As tape slack causes the tape twist or tangle around the pinch wheel and capstan, take up slack if necessary.

Tape slack
Jeu du ruban
Bandspannungslosigkeit

* As the base of C-120 tapes are thin and easily damaged, they are not recommended for use with this machine.
* Recording cannot be made on the leader tape. Therefore, when using a new cassette tape, be sure to forward the tape slightly so that the leader tape is not in the head path.
* Tapes which have been stored in a hot moist place for a period of time or cassette tape with bent cases should not be used. Such tapes may curl or have greasy places altering tape speed and preventing proper performance. Always store tapes in a cool, dry place.
* Do not touch the tape with your fingers as high frequency signals cannot be recorded in places which are not clean on the tape.
* When using a tape recorded with the Dolby process, it is necessary to depress the Dolby NR Switch at playback time also. Keep the Dolby NR Switch at OFF position at all times except during Dolby recording or playback.
* Cassette tapes are equipped with a break-out tab for both A and B sides. When these tabs have been removed to protect an important recording, no further recording can be made on the tape unless the cavities are plugged or covered with a piece of tape.



Têtes GX et système A.D.R.

* L'appareil supplémentaire à ruban Stéréophonique à Cassette modèle GXC-709D d'Akai est equipé avec une tête GX d'enregistrement/reproduction fabriquée à précision ultra-haute. Les têtes ont la propriété de haute résistance à l'usure pour obtenir la performance incomparable de la cassette si l'appareil est correctement utilisé.
* Le système A.D.R. incorporé dans ce système joue un rôle primordial pour le système de réduction de distorsion automatique. Il change les caractéristiques de l'égaliseur d'enregistrement selon le niveau sonore d'une bande de fréquence pour réaliser une faible distorsion sur une gamme étendue de fréquences.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

* Les têtes doivent être maintenues propres et démagnétisées en permanence.
* Avant de charger une cassette vérifier que la bande ne présente pas de jeu. Le faire disparaître si nécessaire car sinon la bande risque de se tordre et de s'emmêler autour du galet-presseur et du cabestan.
* Le ruban des cassette C-120 étant extrêmement mince et fragile, leur emploi est déconseillé sur cet appareil.
* On ne peut pas enregistrer sur l'amorce de bande, par conséquent lorsque l'on utilise une cassette en début de bande, prendre la précaution de faire légèrement avancer la bande de manière à ce que l'amorce ait dépassé le niveau des têtes.
* Ne pas utiliser de cassettes ayant été exposées à l'humidité ou à la chaleur pendant un certain temps, ou qui sont déformées, car de telles bandes risquent de s'emmêler ou de présenter des endroits visqueux affectant la vitesse de défilement et compromettant donc la qualité des performances que l'on peut obtenir. Toujours entreposer les bandes dans des endroits secs et frais.
* Ne pas toucher la surface des bandes avec les doits, les signaux à haute fréquence ne pouvant plus être enregistrés aux endroits de la bande qui ne sont pas parfaitement propres.
* Lorsque l'on utilise une cassette enregistrée avec le système Dolby, le commutateur de système Dolby doit être obligatoirement enclenché également à la lecture. Dans tous les autres cas, a la lecture comme à l'enregistrement, le commutateur de système Dolby doit demeurer désenclenché.
* Les bandes cassettes sont équipées de languettes de sécurité qui correspondent respectivement aux faces A et B. Lorsque ces languettes ont été cassées afin de protéger un enregistrement que l'on désire conserver, il n'est plus possible d'enregistrer sur la bande sans avoir préalablement rebouché les cavités ou les avoir recouvertes d'un ruban adhésif.

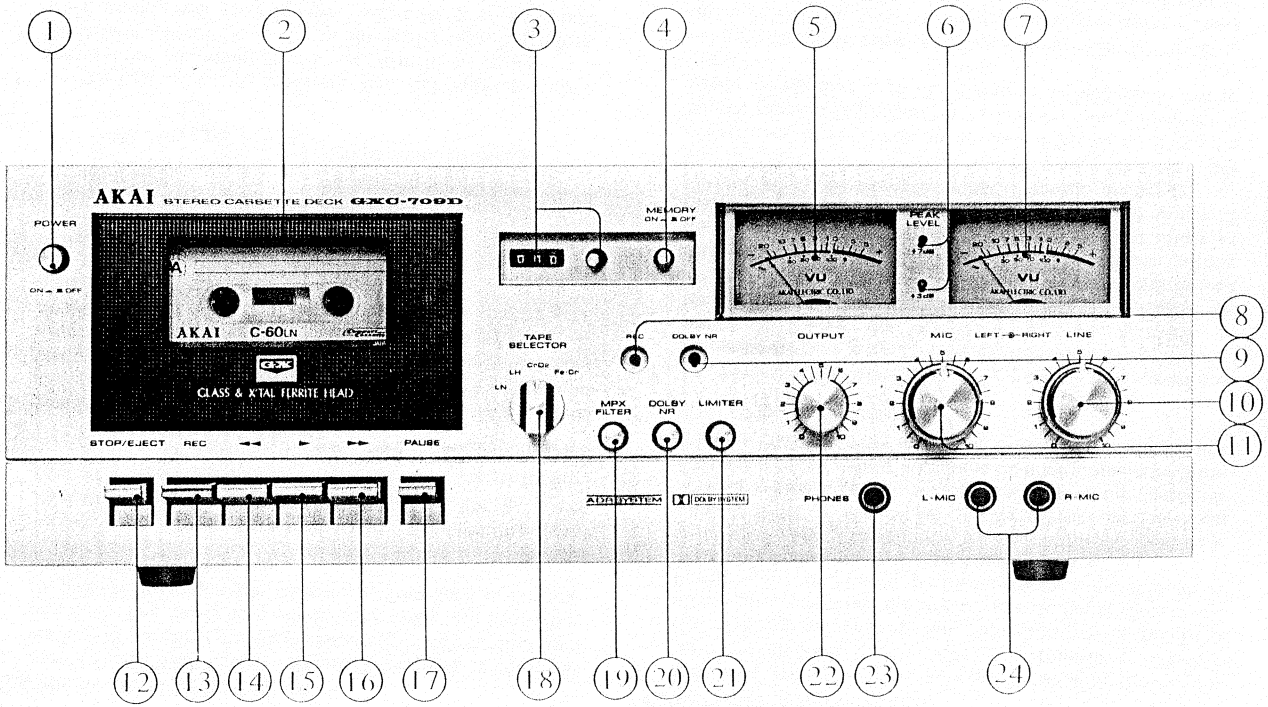
GX-Tonköpfe und ADR-System

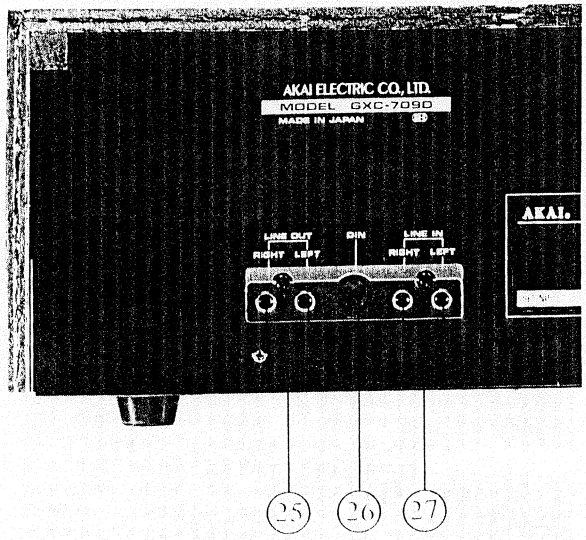
* GXC-709D Stereo-Cassetten-Deck von Akai ist mit einem gebauten Aufnahmeabspielkopf GX zur Ultra-hoheprezision. Diese Tonköpfe besitzen überragende Verschleißfestigkeit und bieten bei vorschriftsmäßiger Bedienung des Gerätes eine unvergleichliche Klangqualität.
* Das ADR-System, welches in diesem Modell zur Anwendung kommt, bezeichnet ein System zur automatischen Verzerrungs-verminderung (Automatic Distortion Reduction). Es verändert die Entzerrer-Charakteristik je nach dem Signalpegel eines bestimmten Frequenzbandes, um einen geringen Klirrfaktor über einem weiten Frequenzbereich zu erhalten.

HINWEISE ZUR BENUTZUNG

* Die Tonköpfe müssen stets sauber und entmagnetisiert sein.
* Vor Einsetzen einer neuen Cassette überzeuge man sich, dass das Band straff aufgewickelt ist. Schalffe und in Schlingen liegende Bänder werden von Tonwelle und Andruckrolle nicht einwandfrei erfasst. Band gegebenenfalls straffziehen.
* Da die Trägerfolie von C-120-Bändern dünn ist und leicht beschädigt werden kann, wird von der Verwendung dieser Bänder in diesem Gerät abgeraten.
* Aufnahmen auf dem Vorspannband sind nicht möglich. Beim Einsetzen einer neuen Cassette vergewissere man sich daher, dass das Band auf dem leeren Wickelkern so weit aufgewikkelt ist, dass das Vorspannband nicht mehr an den Tonköpfen anliegt.
* In feuchtwarmer Atmosphäre längere Zeit gelagerte Bänder und Cassetten mit verbogenem Gehäuse sollten nicht verwendet werden. Derartige Bänder neigen zur Schlingenbildung. Ungleichmässiger Bandlauf und schlechte Leistung sind die Folge. Die Bänder sind stets an einem köhlen, trockenen Ort zu lagern.
* Die Bänder dürfen nicht mit den Fingern berührt werden. Auf unsauberen Bandstellen werden hochfrequente Signale nicht aufgenommen.
* Im Dolby-Verfahren aufgenommene Bänder müssen unter Einschalten des Dolby-Systems (Niederdrücken der Taste DOLBY NR) wiedergegeben werden. Die Taste DOLBY NR sollte stets in Stellung OFF (nicht niedergedrückt) belassen werden, ausser bei Aufnahme oder Wiedergabe mit Dolby-System.
* Die Cassetten haben für die Seiten A und B je eine herausbrechbare Kunststofflasche als Aufnahmesperre. Wenn diese Laschen entfernt worden sind, ist eine weitere Aufnahme nicht mehr möglich, es sei denn, die Öffnungen werden mit einem Klebstreifen abgedeckt.

CONTROLS COMMANDES BEDIENUNGSELEMENTE





①POWER SWITCH

②CASSETTE RECEPTACLE (with tape view window)

Opens when the Eject Key is depressed. To load a tape, depress Eject Key and insert cassette with tape facing the heads and then close lid. The oil-damped eject system makes no irritating mechanical noise.

③INDEX COUNTER AND RESET BUTTON

Tape indexing is made easy with this 3-digit Index Counter. Provides an easy reference for quickly locating positions on the tape. To reset to "000", depress Reset Button.

④MEMORY REWIND BUTTON

Set Index Counter to "000" and depress the Memory Rewind Button for automatic stop from Rewind at any place on the tape.

⑤LEFT VU METER

Indicates left channel recording and playback levels.

⑥PEAK LEVEL INDICATORS

+7 dB (Red lamp)

This indicator lights at +7 dB above "0" VU. At normal recording, VU Meter response is usually accurate, but when pulsive signals enter, such as signals from percussion instruments, etc., the response is slow and therefore lower than actual volume is registered. +7 dB peak level indicator acts as a warning device by lighting at excessive actual input. Because for recording with the least possible noise, it is advantageous to keep the recording level as high as possible not to exceed the level at which distortion occurs due to excessive input, for best recording results, the level range in which this +7 dB light flickers at largest input parts only is most ideal.

+3 dB (Yellow lamp)

Meanwhile, if the +3 dB lamp does not light, it indicates insufficient input level: in which case, the Input Control should be regulated in a way to light this +3 dB lamp occasionally as well as to make the maximum impulsive input +7 dB.

⑦RIGHT VU METER

Indicates right channel recording and playback levels.

⑧RECORDING INDICATOR LAMP

Lights when the Recording Key is depressed.

①COMMUTATEUR D'ALIMENTATION (POWER)

②COUVERCLE DE LOGEMENT DE CASSETTE

(avec fenêtre de contrôle de bande)

S'ouvre lorsqu'on appuie sur le bouton d'éjection. Pour charger une bande, appuyer sur le bouton d'éjection et introduire une cassette avec le côté découvert de la bande face aux têtes puis refermer le couvercle.

Le système d'éjection amorti par huile ne produit aucun bruit mécanique irritant.

③COMPTEUR ET BOUTON DE REMISE A ZERO

Ce compteur de 3 chiffres permet de repérer facilement un passage sur la bande. Pour l'annuler, appuyer sur le bouton de remise à zéro.

④BOUTON DE REMBOBINAGE DE MEMOIRE

Placer le Compteur à "000" et enfoncer le bouton de rembobinage de mémoire pour l'arrêt automatique du rembobinage à quelque endroit sur le ruban.

⑤VU-METRE DE GAUCHE

Fournit l'indication des niveaux d'enregistrement et de lecture du canal gauche.

⑥INDICATEUR DE VALEUR DE CRETE (PEAK LEVEL)

+7 dB (Lampe rouge)

Cet indicateur s'allume à +7 dB au-dessus de "0" VU. Dans les conditions normales d'enregistrement, le VU-mètre fournit généralement une indication suffisamment précise; il possède cependant un certain degré d'inertie qui ne lui permet pas de réagir instantanément aux impulsions brèves, comme par exemple celles fournies par un instrument à percussion et, dans ce cas là, le volume enregistré est inférieur à la réalité.

Cet indicateur de valeur de crête de +7 dB fonctionne à la manière d'un signal d'alarme en s'allumant lorsque le niveau d'entrée devient excessif.

Pour obtenir le maximum de clarté d'enregistrement, on a intérêt à fixer le niveau d'enregistrement aussi haut que possible sans dépasser le niveau à partir duquel une entrée excessive entraîne des distorsions. Pour un résultat optimum, fixer le niveau d'enregistrement de manière à ce que cette lampe ne clignote que pour des valeurs de crête les plus importantes.

+3 dB (Lampe jaune)

Or, si la lampe de +3 dB ne s'allume pas, cela indique le niveau d'entrée insuffisant. Dans un tel cas, la commande d'entrée de ligne doit être ajustée

① NETZSCHALTER (POWER)

② CASSETTENFACH (mit Bandsichtfenster)

Springt durch Drücken der Auswurftaste auf. Zum Einlegen einer Cassette die Auswurftaste drücken, die Cassette mit der Bandseite zu den Tonköpfen einlegen und dann den Deckel schließen.

Das Auswurfsystem mit Öldämpfung verursacht kein lästiges Mechanikgeräusch.

③ BANDZÄHLWERK UND RÜCKSTELLTASTE

Das dreistellige Bandzählwerk gestattet ein leichtes Verfolgen des Bandlaufs und ein rasches Auffinden bestimmter Bandstellen. Rückstellen auf "000" erfolgt durch Niederdrücken der Rückstelltaste.

④ SPEICHERRÜCKLAUFKNOPF

Das Bandzahlwerk auf "000" das Zeichen stellen und Speicherrücklaufknopf zu jeder Stelle auf der Band niederdrücken.

⑤ AUSSTEUERUNGSINSTRUMENT LINKS

Zur Anzeige des Aufnahme- und Wiedergabepegels des linken Kanals.

⑥ ÜBERSTEUERUNGSANZEIGE (PEAK LEVEL)

+7 dB (Rote Lampe)

Diese Anzeige leuchtet bei +7 dB über 0 VU auf.

Bei normalen Aufnahmebedingungen sprechen die Aussteuerungsinstrumente meistens ausreichend schnell an; im Falle von impulsförmigen Eingangssignalen, wie z.B. von Schlaginstrumenten und dergleichen, ist das Ansprechen zu langsam, und ein zu geringer Eingangspegel wird angezeigt.

Die +7 dB-Spitzenpegel-Anzeige dient durch Aufleuchten als Warneinrichtung vor zu hohem Eingangspegel. Für eine Aufnahme mit minimalem Hintergrundrauschen sollte der Aufnahmepegel möglichst hoch sein, ohne jedoch den Punkt zu überschreiten, an dem Verzerrung infolge zu starken Eingangspegels eintritt. Aus diesem Grunde ist derjenige Aussteuerungsbereich ideal, in dem die +7 dB-Anzeige nur bei den lautesten Tönen kurz aufflackert.

+3 dB (Gelbe Lampe)

Wenn die +3 dB-Lampe nicht leuchtet, läßt sich hierdurch erkennen, daß der Eingangspegel zu schwach ist. In diesem Falle ist die Aussteuerung so zu korrigieren, daß die +3 dB-Lampe leuchtet, während die +7 dB-Lampe nur bei den stärksten Eingangsimpulsen kurz aufflackert.

⑦ AUSSTEUERUNGSINSTRUMENT RECHTS

Zur Anzeige des Aufnahme- und Wiedergabepegels des rechten Kanals.

⑨ **DOLBY NR INDICATOR LAMP**
Lights when the Dolby NR Switch is at ON position.

⑩ **LINE RECORDING LEVEL CONTROLS (left and right)**
Controls line recording input level. Adjust while observing left and right VU Meters.

⑪ **MICROPHONE RECORDING LEVEL CONTROLS (left and right)**
Controls microphone recording input level. Adjust while observing left and right VU Meters.

⑫ **STOP/EJECT KEY**
Functions as a Stop Key during operating mode, and as an Eject Key during stop mode.

⑬ **RECORDING (REC) KEY**
Depress this key and the Play Key simultaneously to effect recording mode.

⑭ **REWIND (◄◄) KEY**
Rewinds tape at high speed.

⑮ **PLAY (►) KEY**
Advances tape for playback and recording modes.

⑯ **FAST FORWARD (►►) KEY**
Advances tape at high speed.

⑰ **PAUSE KEY**
Depress to momentarily suspend tape travel during recording or playback. Convenient for tape editing.
* Pause Control does not function during Fast Forward or Rewind.

⑱ **TAPE SELECTOR SWITCHES**
This control should be positioned to correspond with the tape being used. That is, for low-noise tapes, position it to LN, for low-noise, high-output tapes to LH, for chrome tapes to CrO_2 and for ferrochrome tapes to Fe-Cr.
* Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.

⑲ **MPX FILTER SWITCH**
Prevents disturbance caused by the 19 kHz pilot signal during FM stereo broadcast recording with the Dolby System through an FM receiver or tuner.

de manière à illuminer cette lampe de +3 dB ainsi qu'à faire l'entrée d'impulsion maximum de +7 dB.

⑦ **VU-METRE DE DROITE**
Fournit l'indication des niveaux d'enregistrement et de lecture du canal droit.

⑧ **LAMPE TEMOIN D'ENREGISTREMENT**
S'allume lorsque l'on enfonce la touche d'enregistrement.

⑨ **LAMPE TEMOIN DU SYSTEME DOLBY (DOLBY NR)**
S'allume quand le commutateur de système DOLBY est enclenché.

⑩ **COMMANDES DE NIVEAU D'ENREGISTREMENT DE LIGNE (gauche et droite)**
Permettent de régler le niveau d'entrée d'enregistrement de ligne. Ajuster en observant les VU-mètres gauche et droit.

⑪ **COMMANDES DE NIVEAU D'ENREGISTREMENT DE MICRO (gauche et droite)**
Permettent de régler le niveau d'entrée d'enregistrement de micro. Ajuster en observant les VU-mètres gauche et droit.

⑫ **TOUCHE D'ARRET ET D'EJECTION (STOP/EJECT)**
Fonctionne comme une touche d'arrêt en cours d'utilisation, et comme une touche d'éjection à l'arrêt.

⑬ **TOUCHE D'ENREGISTREMENT (REC)**
Enfoncer simultanément cette touche et la touche de lecture pour déclencher l'enregistrement.

⑭ **TOUCHE DE REMBOBINAGE RAPIDE (◄◄)**
Permet de rembobiner la bande à vitesse rapide.

⑮ **TOUCHE DE LECTURE (►)**
Fait défiler la bande dans le sens avant pour la lecture ou l'enregistrement.

⑯ **TOUCHES DE BOBINAGE RAPIDE (►►)**
Permet le rembobinage de bande à vitesse rapide.

⑰ **TOUCHE DE PAUSE (PAUSE)**
L'enfoncer pour interrompre momentanément le défilement de la bande au cours de l'enregistrement ou de la lecture.
Extrêmement pratique pour le montage de bande. Il suffit de l'enfoncer pour supprimer une partie nondésirée du programme. Appuyer de nouveau pour la relâcher.
* Le commande de pause ne fonctionne pas durant l'avance rapide ou rembobinage.

⑱ **COMMUTATEURS DE SELECTION DE BANDE (TAPE SELECTOR)**
Cette commande doit être positionné pour correspondre à la bande utilisée. C'est-à-dire, pour les bandes à faible bruit, la positionner à LN, pour les

⑧ **AUFNAHME-ANZEIGELAMPE**
Leuchtet auf, wenn die Aufnahmetaste betätigt wird.

⑨ **DOLBYZAHL-ANZEIGELAMPE (DOLBY NR)**
Leuchtet auf, wenn der Dolbyzahl-Schalter in Stellung ON steht.

⑩ **AUSSTEUERUNGSREGLER LINIE (links und rechts)**
Zur Aussteuerung des Aufnahmepegels der Linie. Unter Beobachtung des linken und rechten Aussteuerungsinstruments den Regler einstellen.

⑪ **AUSSTEUERUNGSREGLER MIKROPHON (links und rechts)**
Zur Aussteuerung des Aufnahmepegels des Mikrophons. Unter Beobachtung der linken und rechten Aussteuerungsinstrumente den Regler einstellen.
* Pausenregler arbeitet nicht bei schnellen Vorlauf und Rücklauf.

⑫ **STOP/AUSWURFTASTE (STOP/EJECT)**
Während des Betriebs arbeitet diese Taste als Stoptaste und während des Stillstands als Auswurftaste.

⑬ **AUFNAHMETASTE (REC)**
Für die Aufnahme sind diese Taste und die Starttaste gleichzeitig zu drücken.

⑭ **RÜCKLAUFTASTE (◄◄)**
Für Rücklauf des Bandes mit erhöhter Geschwindigkeit.

⑮ **STARTTASTE (►)**
Bewirkt Bandvorlauf für Aufnahme und Wiedergabe.

⑯ **SCHNELLER VORLAUF (►►)**
Für den Vorlauf des Bandes mit erhöhter Geschwindigkeit.

⑰ **PAUSENTASTE (PAUSE)**
Unterbricht den Bandlauf bei Aufnahme oder Wiedergabe ohne die eingestellten Aufnahme/Wiedergabefunktionen aufzuheben.
Lösen der Taste durch erneutes Niederdrücken.
* Pausenregler arbeitet nicht bei schnellen Vorlauf und Rücklauf.

⑱ **BANDWAHL**
Die Stellung dieses Schalters richtet sich nach der verwendeten Bandsorte. Für Low-Noise-Bänder stellen Sie ihn auf LN, für rauscharme Hochleistungsbänder auf LH, für Chrom-Bänder auf CrO_2, und für Ferrochrom-Bänder auf Fe-Cr.
* Siehe REFERENZ- UND EMPFOHLENE BANDSORTEN.

⑲ **MPX FILTERSCHALTER**
Zur Verhinderung der verursachten Störung durch die 19 kHz Überwachungslampe bei der Aufnahme des FM Stereo-Rundfunks mittels Dolby-System durch den Empfänger und die Abstimmungsvorrichtung.

⑳ **DOLBY NR SWITCH**

Setting the Dolby NR Switch to ON position activates the Dolby circuit to raise low level signals before they are recorded and lowers them by precisely the same amount during playback. This process eliminates extraneous and superimposed noise, thus also eliminating tape hiss.

* When using tape recorded with the Dolby process, it is necessary that this switch be set to ON position at playback also.

㉑ **LIMITER SWITCH**

Set this switch to ON position to limit recording input level and prevent over-recording and cut distortion when recording at a high volume level. Especially convenient when recording from microphones at close range.

㉒ **OUTPUT LEVEL CONTROL**

Adjusts output volume.

㉓ **HEADPHONE JACK**

Accommodates stereo headphones of 8 ohms impedance for monitoring or private headphone listening.

㉔ **MICROPHONE JACKS (left and right)**

㉕ **LINE OUTPUT JACKS (left and right)**

Connects to tape inputs of external amplifier or tape recorder.

㉖ **DIN JACK**

Can be used instead of the Line Input and Output Jacks for connection with an external amplifier through a DIN connection cord.

* When using the Din Jack, recording input level is adjusted with Microphone Recording Level Controls.

㉗ **LINE INPUT JACKS (left and right)**

Connects to tape outputs (or Rec. outputs) of external source.

bandes à haut rendement à faible bruit à LH, pour les bandes chrome à CrO_2 et pour les bandes ferrochrome à FeCr.

* Référer les BANDES STANDARD ET RECOMMANDEES.

⑲ **COMMUTATEUR DE FILTRE MPX**

Empêchent le dérangement causé par le signal pilote à 19 kHz durant l'enregistrement de radio-diffusion stéréophonique de MF avec le système Dolby au moyen d'un recepteur de MF ou syntonisateur.
syntonisateur.

⑳ **COMMUTATEUR DE SYSTEME DOLBY (DOLBY NR)**

Le circuit DOLBY se trouve alimenté lorsque l'on enfonce le commutateur de systeme DOLBY, les signaux de faible puissance sont amplifiés juste avant d'être enregistrés pour être réduits très précisément d'autant à la lecture. Au cours de ce procédé tous les parasites se trouvent éliminés et en particulier le souffle de bande est supprimé.

* Lorsque l'on utilise une bande enregistrée avec le système DOLBY il est nécessaire d'enfoncer ce commutateur à la lecture également.

㉑ **COMMUTATEUR DE LIMITE D'ENREGISTREMENT (LIMITER)**

L'enfoncer pour limiter le niveau d'entrée d'enregistrement, pour empêcher le sur-enregistrement et pour éliminer les distorsions en cours d'enregistrement à niveau éleve de volume. Spécialement commode pour les enregistrements effectués avec des micros directionnels.

㉒ **COMMANDE DE NIVEAU DE SORTIE**

Adjuste le volume de sortie.

㉓ **PRISE DE CASQUE (PHONE)**

Adaptée au casque de 8 Ohm d'impédance pour le monitoring ou l'écoute individuelle.

㉔ **PRISES MICRO (MIC)** (gauche et droite)

㉕ **PRISE DE SORTIE LIGNE (LINE OUT)** (gauche et droite)

Les raccorder aux entrées magnéto de l'ampli externe ou du magnétophone.

㉖ **PRISE DIN**

Peut être utilisée à la place des prises d'entrée et de sortie ligne pour faire un raccordement avec un ampli externe à l'aide d'un cordon de raccordement DIN.

* Régler le niveau d'entrée d'enregistrement à l'aide des commandes de niveau d'entrée adéquates dans le cas d'utilisation de la prise Din.

㉗ **PRISES D'ENTREE LIGNE (LINE IN)** (gauche et droite)

Les raccorder aux sorties magneto de la source exterieure.

⑳ **DOLBYZAHL-SCHALTER (DOLBY NR)**

Niederdrücken der Taste DOLBY NR bewirkt, daß durch die Dolby-Schaltung die Signale mit kleinem Pegel bei der Aufnahme mehr als die Signale mit mittlerem und hohem Pegel verstärk werden. Dadurch ist der Abstand der niedrigen Signalpegel vom Rauschpegel des Bandes größer geworden. Bei der Wiedergabe wird die Wirkung dieser Anhebung durch eine entgegengesetzt wirkende Schaltung soweit kompensiert, daß das Bandrauschen nahezu unhörbar wird.

* Für die Wiedergabe von im Dolby-Verfahren aufgenommenen Bändern ist es notwendig, den Schalter ebe falls in Stellung ON (niedergedrückt) zu bringen.

㉑ **BEGRENZUNGSSCHALTER (LIMITER)**

Beim Aufnahmen von Signalen großer Lautstärke diesen Schalter auf ON stellen, um den Aufnahmepegel zu beschneiden und Übersteuerung zu vermeiden und Verzerrungen zu reduzieren. Besonders bequem für Aufnahmen mit Mikrofonen aus kurzer Entfernung.

㉒ **AUSGANGSPEGELREGLER**

Zur Einstellung der Ausgangslautstärke.

㉓ **KOPFHÖRERBUCHSE (PHONE)**

Für den Anschluß eines 8-Ohm-Stereokopfhörers zum Mithören des Aufnahmetons oder um ungestört zu hören.

㉔ **MIKROFONANSCHLUSSBUCHSEN (MIC) (links und rechts)**

㉕ **RCA-STECKERAUSGANG (LINE OUT) (links und rechts)**

Zum Anschliessen an Tonbandeingänge von Verstärkern und Tonbandgeräten.

㉖ **DIN-BUCHSE**

Kann an Stelle der RCA-Steckereingang- und Steckerausgangsbuchsen für den Anschluß an einen eternen Verstärker über ein mit DIN-Stecker ausgerüstetes Verbindungskabel benutzt werden.

* Wenn Sie eine Programmquelle an die DIN-buchseanschließen, regeln Sie den Eingangspegel mit Hilfe der Mikrophon-Aufnahmepegelregler.

㉗ **RCA-STECKEREINGANG (LINE IN) (links und rechts)**

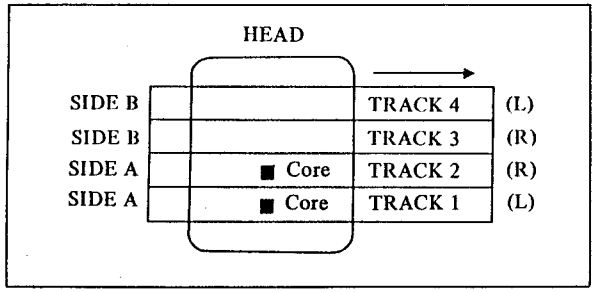
Zum Anschließen an Tonbandausgänge (oder Rec-Ausgänge) von Tonquellen.

DIRECT FUNCTION CHANGE CONTROL
This model employs full direct function change control for speedy mode selection. The necessity of depressing the Stop Key prior to changing modes is eliminated. Direct Function Change to recording facilitates easy add-on recording.

SYSTEME DE COMMANDES A CHANGEMENT DE FONCTION DIRECT
Ce modèle est équipé d'un système de commandes à changement de fonction direct qui permet de sélectionner rapidement le mode de fonctionnement choisi, sans avoir besoin de passer par la touche d'arrêt.

DIREKTER FUNKTIONSWECHSEL
Bei diesem Modell wird schnelle Bedienungswahl durch unmittelbaren Funktionswechsel ermöglicht. Dadurch erübrigt es sich, die Stoptaste vor jedem Bedienungswechsel zu drücken.

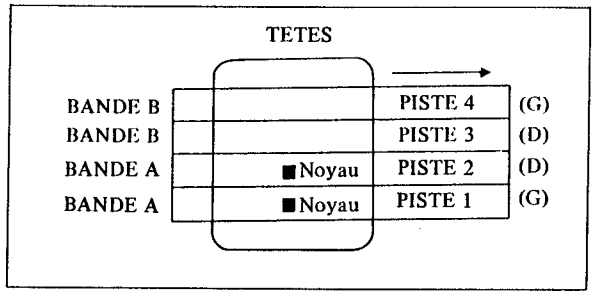
CASSETTE TRACK SYSTEM



This model employs a 4-track recording/playback system. The first half of the stereophonic recording or playback takes place on tracks 1 and 2. The second half takes place on tracks 3 and 4 after the cassette has been inverted. Recording and playback depends upon the length of the tape (C-30, 30 minutes; C-60, 60 minutes, etc.). Monaural and stereo recorded tapes can be played back on either stereo or monaural cassette recorders without any loss in quality. Because the total track width of the left and right channels is equal to that of the monaural track, the playback head will scan both left and right channels together. This results in automatic mixing of left and right channels from the stereo tape for monaural reproduction.

AUTOMATIC STOP
This machine employs full release automatic stop wherein at the end of the tape, the head block completely separates from the tape and capstan. Protects tape and prevents pinch wheel wear.

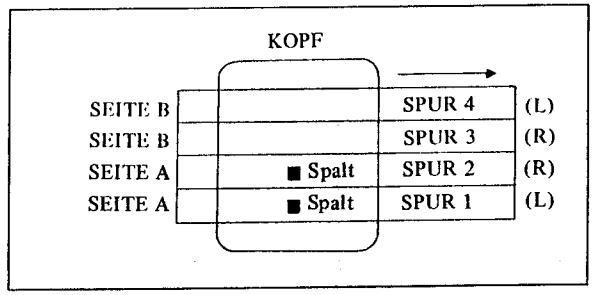
SYSTEME DE PISTE



Ce modèle utilise un système de 4 pistes d'enregistrement lecture. La première moitié de l'enregistrement ou de la lecture stéréo s'effectue sur les pistes 1 et 2. La seconde moitié s'effectue sur les pistes 3 et 4 une fois que l'on a retourné la cassette. La durée de l'enregistrement ou de la lecture est fonction de la cassette utilisée (30 mm avec une cassette C-30, 60 mm avec une cassette C-60, etc.).
Les bandes enregistrées en stéréo ou en mono peuvent être indifféremment lues sur des magnétophones à cassette stéréo ou mono, sans que la qualité de la lecture s'en ressente.
La largeur totale des pistes correspondant aux canaux gauche et droit en stéréo étant égale à celle d'une piste mono, lorsqu'une cassette stéréo est lue sur un magnétophone mono, la tête de lecture analyse simultanément les pistes correspondant aux canaux gauche et droit.
Les 2 canaux de la bande stéréo se trouvent donc automatiquement mélangés pour produire une lecture mono.

ARRET AUTOMATIQUE
Cet appareil est équipé du dispositif d'arrêt automatique. En fin de bande, le bloc de tête se détache de la bande et du cabestan, ce qui protège la bande et évite l'usure du gallet-presseur.

SPURLAGE DER CASSETTEN

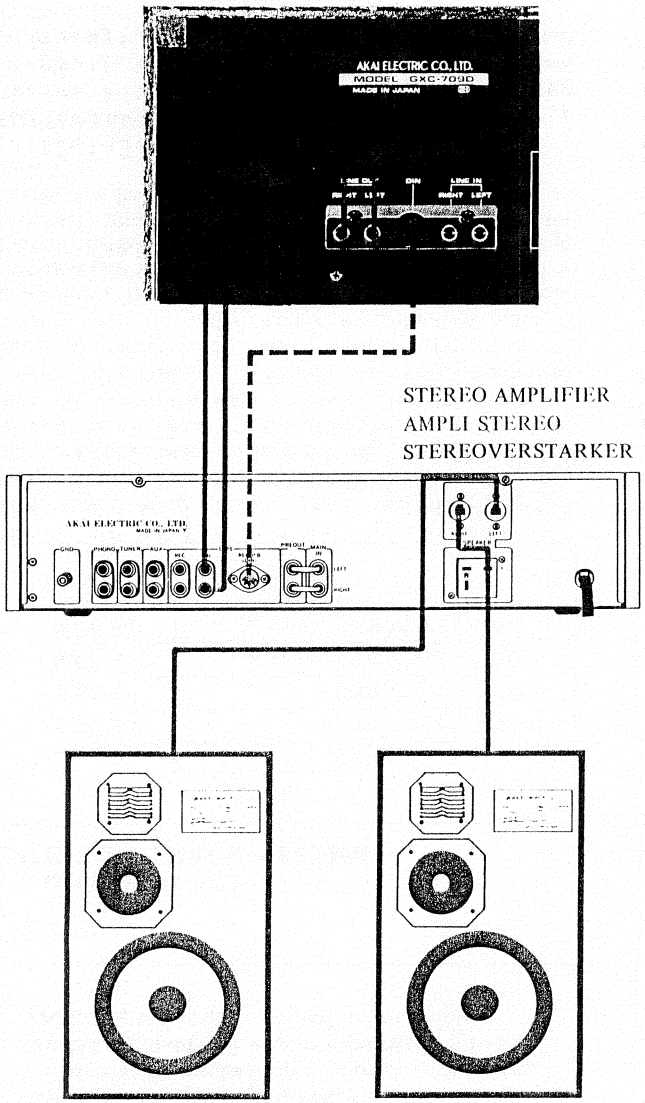


Das Modell GXC-709D ist ein 4-Spur-Stereogerät für Aufnahme und Wiedergabe. Die erste Cassettenseite benutzt die Spuren 1 und 2, die zweite Cassettenseite die Spuren 3 und 4. Die Spieldauer von Aufnahme und Wiedergabe hängt von der Länge des Bandes ab (C-30 = 30 Minuten, C-60 = 60 Minuten usw.). Mono- oder Stereoaufnahmen können ohne Qualitätsverlust auf monauralen oder Stereo-Cassettenrecordern wiedergegeben werden. Da die Gesamtspurbreite von linkem und rechtem Kanal der monauralen Spurbreiten entspricht, tastet der Wiedergabekopf den linken und rechten Kanal zusammen ab. Dadurch gelangt bei monauraler Wiedergabe eines Stereobandes ein Gemisch aus rechtem und linkem Kanal zu Gehör.

STOPPAUTOMATIK
Dieses Gerät besitzt eine Stoppautomatik, d.h. am Ende des Bandes werden die Köpfe vom Band und der Antriebswelle abgehoben. Dadurch wird das Band geschont und ein Verschleiss der Andruckrolle verhindert.

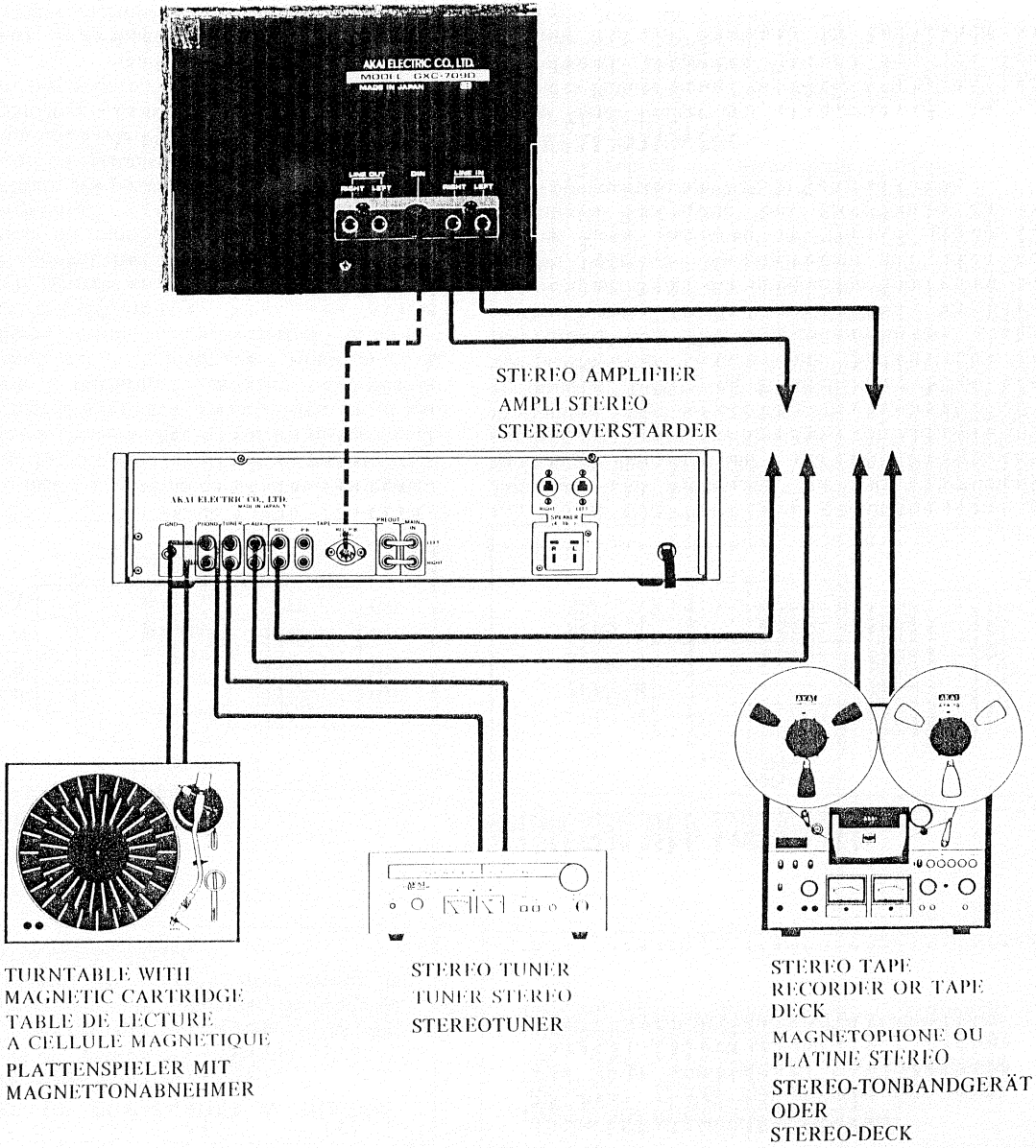
CONNECTIONS

For PLAYBACK
Pour la LECTURE
Für WIEDERGABE



RACCORDEMENTS ANSCHLIESSEN

For RECORDING
Pour l'ENREGISTREMENT
Für AUFNAHME



PLAYBACK

Make the necessary connections for playback as shown in CONNECTIONS FOR PLAYBACK.

A. Connect power cord and turn on Power Switch.
B. Depress Eject Key and load a pre-recorded tape.
C. Depress Play Key to begin playback.
D. Adjust Output Level Control and external amplifier controls.

* Automatic Stop will be effected at the end of the tape.
* To stop tape travel during performance, depress Stop/Eject Key (This key functions as a Stop Key during operating modes and as an Eject Key during stop mode).

RECORDING

Connect desired program source to appropriate inputs as shown in CONNECTIONS FOR RECORDING.

A. Connect power cord and turn on Power Switch.
B. Depress Eject Key and load a tape (new tape gives best results).
C. Set Index Counter to "000".
D. Depress Pause Key.
E. Depress Recording Key and Play Key simultaneously and lock into recording mode position.
F. When an optimum recording level has been determined, release the Pause Key to begin recording.

* Automatic Stop will be effected at the end of the tape.
* To stop tape travel during performance, depress Stop/Eject Key (This key functions as a Stop Key during operating modes and as an Eject Key during stop mode).
* For best recording results, read the explanation of Peak Level Indicators under CONTROLS.
* When using the Din Jack, recording input level is adjusted with Microphone Recording Level Controls.

LECTURE

Effectuer les raccordements necessaires comme indiqué sur le schéma Ci-dessus.

A. Brancher le cordon secteur et enclencher le commutateur d'alimentation.
B. Enfoncer le bouton d'éjection et charger une bande préenregistrée.
C. Enfoncer la touche de lecture pour déclencher la lecture.
D. Ajuster a commande de niveau de sortie et les commandes de l'amplificateur extérieur.

* L'arrêt se produit automatiquement en fin de bande.
* Pour arrêter le défilement de bande au cours de la lecture enfoncer la touche d'arrêt.

L'ENREGISTREMENT

Raccorder la source de programme choisie aux entrées adéquates comme indiqué sur le schéma ci-contre.

A. Brancher le cordon secteur et enclencher le commutateur d'alimentation.
B. Enfoncer la touche d'éjection et charger une bande (une bande neuve donne les meilleurs résultats).
C. Ramener le compteur à zero.
D. Enfoncer la touche de pause.
E. Enfoncer la touche d'enregistrement et la touche de lecture simultanément et fixer en position d'enregistrement.
F. Une fois le niveau d'enregistrement optimum determiné, relacher la touche de pause pour commencer l'enregistrement.

* Le arrêt se trouve automatiquement effectué en fin de bande.
* Pour arrêter la bande en cours d'opération appuyer sur la touche d'arrêt et d'éjection. (Cette touche fonctionne comme une touche d'arrêt en cours d'opération et comme une touche d'éjection à l'arrêt.)
* En vue d'obtenir les meilleurs résultats d'enregistrement, lire l'explication au paragraphe 7 ci-dessus sur l'Indicateur de valeur de crête.
* Régler le niveau d'entrée d'enregistrement à l'aide des commandes de niveau d'entrée adéquates dans le cas d'utilisation de la prise Din.

WIEDERGABE

Die erforderlichen Anschlüße sind wie in "Anschliessen für Wiedergabe" dargestellt herzustellen.

A. Netzkable anschließen und Netzschalter einschalten.
B. Taste EJECT drücken und bespieltes Band einlegen.
C. Starttaste niederdrücken.
D. Ausgangspegelregler und äusseren Verstärkerregler einstellen.

* Die Stopautomatik schaltet die Wiedergabe am Ende des Bandes ab.
* Zur Unterbrechung der Wiedergabe und des Bandlaufs Stoptaste drücken. (Während des Betriebs arbeitet diese Taste als Stoptaste und während des Stillstands als Auswurftaste).

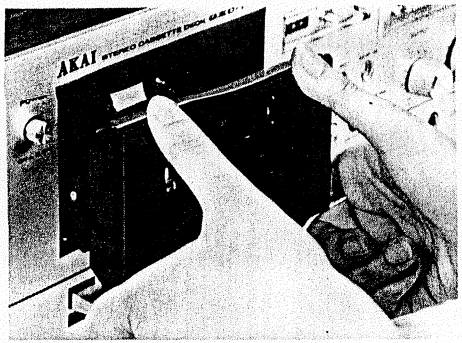
AUFNAHME

Tonquelle an die entsprechenden Eingänge wie in "Anschließen für Aufnahme" dargestellt anschließen.

A. Netzkabel anschließen und Netzschalter einschalten.
B. Taste EJECT drücken und Band einlegen. (Neue Bänder ergeben die besten Resultate).
C. Bandzählwerk auf "000" stellen.
D. Pausetaste drücken.
E. Aufnahmetaste und Wiedergabetaste gleichzeitig drücken und für die Betriebsfunktion Aufnahme einrasten lassen.
F. Nach Einstellen des optimalen Aufnahmepegels die Pausetaste ausrasten lassen, um die Aufnahme in Gang zu setzen.

* Die Stopautomatik schaltet die Aufnahme am Ende des Bandes ab.
* Zur Unterbrechung des Bandlaufs während der Aufnahme, die Stop/Auswurftaste drücken (Diese Taste arbeitet während des Betriebs als Stoptaste und während des Stillstands als Auswurftaste).
* Für beste Aufnahmeergebnisse lesen Sie bitte die Erläuterung zur Spitzenpegelanzeige unter BEDIENUNGSELEMENTE.
* Wenn Sie eine Programmquelle an die DIN-buchseanschließen, regeln Sie den Eingangspegel mit Hilfe der Mikrophon-Aufnahmepegelregler.

Fig. A



Pull toward you both lower-ends of holder.
Tirer vers soi les deux extrémités inférieures.
Ziehen Sie den Unterteil des Cassettenfaches nach vorne.

Fig. B

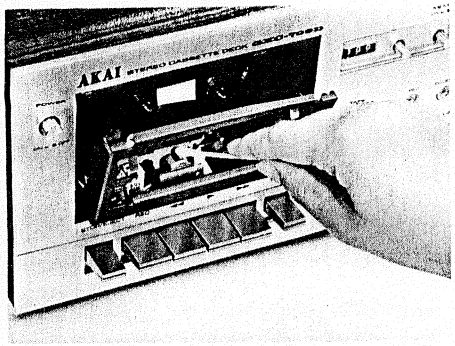
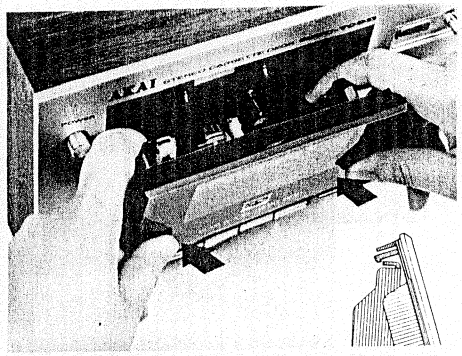


Fig. C

Fig. D



Hooking Illustration
Illustration du crochet
Hakenerläuterung

HEAD CLEANING

1. Turn off Power Switch.
2. Depress Eject Key and remove cassette tape from receptacle. The receptacle lid can be removed by pulling both lower ends of the lid toward you. Refer to Figure A.

* Be sure to use both hands.

3. With cassette holder at ejected position, clean heads with a cotton swab stick which has been dipped in Akai Cleaning Fluid (Akai Cleaning Kit HC-550). Also clean pinch wheel, capstan, and other parts over which the tape travels. Refer to Figure B.
4. To replace lid onto holder, hook the upper part of the lid and fit the lower part of the lid onto holder. Refer to Figure D.

* If Akai Cleaning Fluid is not available, use alcohol. Do not use other chemical cleaners as the rubber parts will deteriorate.
* Do not insert cassette tape with receptacle lid off.
* The receptacle lid is properly attached when it is even with the front panel.

HEAD DEMAGNETIZING

The steel pole pieces which form part of the recording and playback heads become slightly magnetized after several recording and playback hours and as a result, the tape is partially erased at high frequencies. Therefore, head demagnetizing is recommended periodically.

1. Turn off Power Switch.
2. Remove cassette tape from receptacle.
3. With cassette receptacle at ejected position, remove receptacle lid as in HEAD CLEANING procedure.
4. Demagnetize heads and other parts which contact the tape with a Head Demagnetizer by bringing the prongs of the demagnetizer close to the heads and withdraw by making small circular motions over the entire head block area. Please read the instructions accompanying the demagnetizer carefully.

NETTOYAGE DE TETE

1. Mettre l'interrupteur sur arrêt.
2. Appuyer sur la touche d'éjection et enlever la bande cassette de son logement. Le couvercle de celui-ci peut être enlevé en tirant sur ses deux extrémités vers soi. Se référer à la Figure A.

* Ne pas manquer d'agir avec les deux mains.

3. Le porte-cassette étant à la position d'éjection, nettoyer imbibé de fluide spécial de nettoyage Akai (Nécessaire de nettoyage Akai HC-550). Bien nettoyer aussi le galet presseur, le cabestan, et les autres pièces sur lesquelles défile la bande. Se référer à la Figure B.
4. Pour replacer le couvercle sur le porte-cassette, accrocher la partie supérieure du couvercle et adapter la partie inférieure sur le porte-cassette. Se référer à la Figure D.

* Si l'on ne dispose pas de fluide spécial de nettoyage Akai, employer de l'alcool. Ne pas se servir d'autres produits chimiques car cela risquerait d'endommager les pièces en caoutchouc.
* Ne pas introduire la bande cassette avec le couvercle du logement retiré.
* Le couvercle du logement à cassette se trouve correctement en place quand il affleure parfaitement le panneau avant.

DEMAGNETISATION DE TETE

Les pièces polaires en acier qui constituent une partie des têtes magnétiques d'enregistrement et de reproduction deviennent légèrement magnétisées après plusieurs heures d'enregistrement et de reproduction, et par suite, la bande est partiellement effacée aux hautes fréquences. Par conséquent, il est recommandé de procéder périodiquement à une démagnétisation des têtes.

1. Mettre l'interrupteur sur arrêt.
2. Enlever la bande cassette de son logement.
3. Le logement de cassette étant en position d'éjection,

REINIGEN DER TONKÖPFE

1. Das Gerät ausschalten.
2. Die Auswurftaste drücken und die Cassette aus dem Cassettenfach herausnehmen. Der Fachdeckel kann entfernt werden, indem man die beiden unteren Enden nach vorn zieht. Siehe Abbildung A.

* Hierbei beide Hände benutzen.

3. Während die Cassettenhalterung nach außen geklappt ist, die Tonköpfe mit einem in Akai-Reinigungsflüssigkeit (Akai-Reinigungs-Garnitur HC-550) getränktem Wattestäbchen reinigen. Auch die Andruckrolle, Antriebsrolle und andere Teile, über die das Band läuft, reinigen. Siehe Abbildung B.
4. Um den Deckel wieder an der Halterung anzubringen, wird der Oberteil des Deckels eingehakt und der untere Teil an die Halterung gedrückt. Siehe Abbildung D.

* Falls Akai-Reinigungsflüssigkeit nicht zur Verfügung steht, kann auch Alkohol verwendet werden. Andere chemische Reinigungsmittel sollten nicht verwendet werden, da die Gummiteile angegriffen werden können.
* Keine Cassette in das Fach einlegen, während der Deckel abgenommen ist.
* Der Cassettenfachdeckel ist richtig angebracht, wenn dieser nicht aus der Fronttafel hervorsteht.

ENTMAGNETISIEREN DER TONK

Die Stahlteile an den Aufnahme- und Wiedergabeköpfen werden nach längerer Betriebszeit leicht magnetisch, wodurch das Band in den hohen Frequenzen leicht gelöscht wird. Es sollte daher von Zeit zu Zeit eine Entmagnetisierung der Tonköpfe vorgenommen werden.

1. Das Gerät ausschalten.
2. Cassette aus dem Fach herausnehmen.
3. Während die Cassettenhalterung nach außen geklappt ist, den Deckel entfernen, wie in REINIGEN DER TONKÖPFE beschrieben.

TAPE ERASING

Any signals previously recorded on the tape will be automatically erased as a new recording takes place. For erasing only, no plugs should be connected to the input jacks and Recording Level Controls should be kept at minimum. For quick and complete erasure, a bulk tape eraser is recommended.

LUBRICATION

Although this machine has been sufficiently oiled for prolonged use, for maximum service and optimum performance, please take your machine to your local authorized AKAI agent for occasional motor lubrication.

RECOMMENDED OPTIONAL ACCESSORIES

Electret Condenser Microphones	ACM-50
	ACM-80
	ACM-100
	ACM-200
	ACM-300
Dynamic type Stereo Headphones	ASE-7
	ASE-24
	ASE-26
	ASE-40
	ASE-50
Dynamic type Microphones	ADM-20
	ADM-40
	ADM-60
	ADM-80
Head Demagnetizers	AH-9A(100–120V)
	AH-9B(200–240V)
Cleaning Kit	HC-550

démonter le couvercle en procédant comme dans le paragraphe NETTOYAGE DE TETE.

4. Démagnétiser les têtes et les autres pièces qui sont en contact avec la bande à l'aide d'un démagnétiseur de tête et en amenant les broches du démagnétiseur près des têtes et en les éloignant par petits mouvements circulaires au-dessus de la surface entière du bloc de tête. A ce propos, bien lire attentivement les instructions accompagnant le démagnétiseur.

EFFACEMENT DE BANDE

Tous les sons préalablement enregistrés sur la bande se trouvent automatiquement effacés lorsque l'on procéde à un nouvel enregistrement. Pour effacer seulement, aucune fiche ne doit être branchée sur les prises d'entrée et les commandes de niveau d'enregistrement doivent être réglées sur le minimum. Pour un effacement rapide et complet nous vous conseillons d'utiliser un effaceur de bande.

LUBRIFICATION

Bien que les moteurs de ce magnétophone soient suffisamment lubrifiés pour assurer une utilisation prolongée, pour obtenir un rendement maximum, apporter de temps en temps son appareil au concessionnaire Akai le plus proche pour qu'il le lubrifie.

ACCESSOIRE RECOMMANDES (en option)

Micros à condensateur électrique	ACM-50
	ACM-80
	ACM-100
	ACM-200
	ACM-300
Casque dynamique	ASE-7
	ASE-24
	ASE-26
	ASE-40
	ASE-50
Micros dynamiques	ADM-20
	ADM-40
	ADM-60
	ADM-80
Démagnétiseur de tête	AH-9A(100–120V)
	AH-9B(200–240V)
Trousse de nettoyage	HC-550

4. Die Tonköpfe und andere mit dem Band in Berührung kommende Teile mit einem Tonkopf-Entmagnetisierer entmagnetisieren, wobei Sie dessen Zinken nahe an die Tonköpfe bringen und in kleinen kleisförmigen Bewegungen über den gesamten Tonkopfbereich streichen. Die Anleitungen zur Bedienung des Entmagnetisierers bitte sorgfältig durchlesen.

LÖSCHEN DES TONBANDS

Bei Neubespielung eines Kassettentonbands werden die bereits auf dem Band befindlichen Aufnahmen automatisch gelöscht. Wenn Sie das Tonband nur löschen wollen, schließen Sie an die Eingänge des Rekorders kein Gerät an und stellen während des Aufnahmevorgangs die Aufnahmepegelregler auf MIN. Für rasches und vollständiges Löschen empfelen wir die Verwendung einer Löschdrossel.

SCHMIERUNG

Die Motoren dieses Geräts sind für längere Betriebszeit ausreichend feölt. Um aber optimale Leistung zu erzielen, und um die Motoren zu schonen, lassen Sie bitte Ihr Gerät gelegentlich bei Ihrer nächsten Akai-Kundendienst-Werkstatt schmieren.

EMPFOHLENES SPEZIALZUBEHÖR

Elektret-Kondensator Mikrofone	ACM-50
	ACM-80
	ACM-100
	ACM-200
	ACM-300
Dynamische Kopfhörer	ASE-7
	ASE-24
	ASE-26
	ASE-40
	ASE-50
Dynamische Mikrofone	ADM-20
	ADM-40
	ADM-60
	ADM-80
Tonkopf-Entmagnetisierungs-drosseln	AH-9A(100–120V)
	AH-9B(200–240V)
Tonkopf-Reinigungszubehör	HC-550

PROPRIETE LITTERAIRE ET ARTISTIQUE
(Extrait de la Loi du 11 Mars 1957)

ARTICLE 40

"Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause est illicite (...)."

ARTICLE 41

"Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:

1. Les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille.
2. Les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (...)."

STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES
BANDES STANDARD ET RECOMMANDEES
REFERENZ- UND EMPFOHLENE BANDSORTEN

Tape Selector Position Position du Sélecteur de Bande Stellung des Bandwahlschalters	Reference Tape Band Etalon Referenzband			Recommended Tapes Bande Recommandee Empfohlene Bänder		
LN (Low Noise) Position Position LN (Low Noise) LN LOW-NOISE-Stellung	FUJI	FL	C-60	AKAI		C-60LN*, C-90LN
				FUJI	FL	C-60*, C-90
				MAXELL	LN	C-30, C-46, C-60, C-90
				SCOTCH	Dynarange	C-60, C-90
				SONY	LN	C-30, C-60, C-90
				TDK	D	C-30, C-60, C-90
					SD	C-45, C-60, C-90
				(BASF	LH	C-60, C-90
					LH Super	C-46, C-60, C-90)
LH (Low Noise High Output) Position Position de LH (Bas Bruit et Haut Puissance) LH (geräuschlose Hochleistung) Stellung	MAXELL	UD	C-60	MAXELL	UD	C-46, C-60*, C-90
					UD XL-I	C-46, C-60, C-90
				FUJI	FX	C-46, C-60, C-90
					FX Jr.	C-46, C-60, C-90
				SCOTCH	Master 1	C-46, C-60, C-90
				SONY	HF	C-46, C-60, C-90
				TDK	AD	C-45, C-60, C-90
					ED	C-45, C-60, C-90
CrO_2 (CHROME) Position Position CrO_2 (CHROME) CrO_2 Chrom-Stellung	TDK	SA	C-60	TDK	SA	C-45, C-60*, C-90
				MAXELL	UD XL-II	C-46, C-60, C-90
				SCOTCH	Master 2	C-46, C-60, C-90
FeCr Position Position FeCr FeCr Stellung	SONY	Duad	C-60	SONY	FeCr	C-46, C-60*, C-90
				SCOTCH	Master 3	C-46, C-60, C-90
				(BASF	Ferrochrom	C-60, C-90)

*Standard Reference Tape
( ) Sub Recommended Tape

TROUBLE SHOOTING

The conditions listed below do not indicate mechanical failure of your unit. If your machine exhibits any of these conditions, check for trouble as indicated.

Recording Key will not function

* Cassette is not loaded.
* Cassette break-out tabs are removed. Plug or cover cavities.

Tape will not run

* Power is not being supplied. Check power cord and Power Switch.
* Tape slack. Take up slack as mentioned in Operating Precautions.

Noise Sound

* Heads are magnetized. Demagnetize following head demagnetizing instructions.
* Heads are dirty. Clean following head cleaning instructions.
* Connections are incorrect.
* Wrong Tape Selector Position. Position according to the kind of tape being used.

Previous recording will not erase

* Erase head dirty. Clean following head cleaning instructions.

Distorted Sound

* Recording Level is too high. Use peak level indicators as explained under Controls, or use the Limiter Switch.

Playback cannot be effected

* Connections are incorrect.
* Controls are not properly adjusted or positioned. Check external amplifier controls.
* Pause Key is depressed.

Recording will not take place

* Dirty head. Clean following head cleaning instructions.
* Connections are incorrect.
* Controls are not properly positioned or adjusted. Check external source controls.
* Pause Key is depressed.

Should there be a problem with your machine, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

TABLEAU DE RECHERCHE DE CAUSES D'INCIDENTS

Les incidents énumérés di-dessous ne signifient nullement que votre appareil présente une défaillance mécanique. Dans le cas où un de ces incidents se produirait, rechercher sa cause probable comme indiqué ci-dessous.

La touche d'enregistrement ne fonctionne pas

* Pas de cassette.
* Les languettes de sécurité de la cassette ont été cassées. Boucher ou recouvrir les cavités.

Pas de défilement de bande

* Pas d'alimentation. Présence de jeu dans la bande.
* Verifier le cordon ainsi que le commutateur d'alimentation. Faire disparaître le jeu comme indiqué das les précautions d'emploi.

Son de mauvaise qualité

* Les têtes sont magnetisées. Démagnétiser en suivant les instructions de démagnétisation des têtes.
* Les têtes sont sales. Les nettoyer en suivant les instructions de nettoyage des têtes.
* Les raccordements sont incorrects.
* Fausse position du sélecteur de bande. Positionner selon le modèle de bande utilisé.

L'enregistrement précédent ne s'efface pas

* Les têtes sont sales. Nettoyer les têtes en suivant les instructions de nettoyage des têtes.

Distorsions

* Le niveau d'enregistrement est trop élevé. Utiliser l'indicateur de valeur de crête comme indiqué dans la section commandes; ou utiliser la touche de limite d'enregistrement (Limiter).

Pas de lecture

* Raccordements incorrects.
* Commandes mal positionnées ou réglées. Vérifier les commandes de l'ampli externe.
* Touche de pause enfoncé.

Pas d'enregistrement

* Tête d'enregistrement sale. Nettoyer la tête en suivant les instructions de nettoyage des têtes.
* Raccordements incorrects.
* Commandes mal positionnées ou réglées. Vérifier les commandes de la source extérieure.
* Touche de pause enfoncé.

Si vous aviez, par hasard, des ennuis avec votre appareil contactez votre concessionnaire Akai le plus proche ou écrivez au Service Après-vente, Akai, Tokyo, Japon en donnant tous les détails sur les troubles que présente votre appareil.

FEHLERSUCHTABELLE

Die nachstehend aufgeführten Störfälle sind kein Hinweis auf mechanische Gerätefehler. Tritt an Ihrem Gerät eine dieser Störungen auf, ist der Fehler wie angegeben zu suchen.

Aufnahmetaste arbeitet nicht richtig

* Keine Cassette eingelegt.
* Laschen an der Cassette fehlen. Öffnungen mit Klebestreifen abdecken.

Band läuft nicht

* Stromversorgung unterbrochen. Band nickt straff gespannt.
* Netzkable und Netzchalter überprüfen. Band straff ziehen wie unter "Hinweise zur Benutzung" angegeben.

Rauschender Ton

* Die Tonköpfe sind magnetisiert. Unter Befolgung der entsprechenden Instruktionen entmagnetisieren.
* Tonköpfe sind schmutzig. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.
* Anschlüsse sind falsch.
* Falsche Stellung des Bandwahlschalters. Entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen.

Vorhergehende Aufnahme wird nicht gelöscht

* Löschkopf schmutzig. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.

Verzerrter Ton

* Aufnahmepegel zu hoch. Beachten Sie die Übersteuerungsanzeige wie im Abschnitt Regler erklärt, oder benutzen Sie den Begrenzungsschalter.

Keine Wiedergabe

* Auschlüsse nicht ordnungsgemäß.
* Bedienungselemente nicht richtig eingestellt. Einstellungen des angeschlossenen Verstärkers prüfen.
* Pausentaste niedergedrückt.

Keine Aufnahme

* Aufnahmekopf verschmutzt. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.
* Anschlüsse nicht ordnungsgemäss.
* Bedienungselemente nicht richtig eingestellt. Einstellungen der angeschlossenen Tonquelle prüfen.
* Pausentaste niedergedrückt.

Falls irgendwelche Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte unter Angabe von Modell und Seriennummer, aller Garantieleistungsdaten und einer genauen Beschreibung der festgestellten Mängel an Ihre nächstgelegene Akai-Kundendienststelle oder direkt an die Kundendienstabteilung der Firma Akai in Tokio, Japan.

TECHNICAL DATA

Track System: 4 track, 2 channel stereo system
Tape: Philips type cassette
Tape Speed: 1-7/8 ips
Wow & Flutter: Less than 0.06% WRMS, 0.18% (DIN 45500)
Frequency Response: 35 to 14,000 Hz ±3 dB using LN tape
35 to 14,000 Hz ±3 dB using LH tape
35 to 15,000 Hz ±3 dB using CrO_2 (SA) tape
35 to 16,000 Hz ±3 dB using FeCr tape
Distortion (1,000 Hz 0 VU): Less than 1.5% using LN tape
Less than 1.5% using LH tape
Less than 2.0% using CrO_2 (SA) tape
Less than 2.0% using FeCr tape
Signal to Noise Ratio: Better than 50 dB using LN tape
Better than 50 dB using LH tape
Better than 51 dB using CrO_2 (SA) tape
Better than 51 dB using FeCr tape
(measured via tape with peak recording level of +3 VU)
Dolby NR switch ON: Improves up to 10 dB above 5 kHz
Erase Ratio: Better than 70 dB
Bias Frequency: 85 kHz
Heads: (2): One GX recording/playback head, one erase head
Motor: (1): Electronically speed controlled D.C. motor
Fast Forward and Rewind Time: 100 sec. using a C-60 cassette tape
Output Jacks: Line (2): 410 mV (0 VU). Required load impedance: More than 20 kohms
Phone (1): 100 mV/8 ohms
Input Jacks: Microphone (2): 0.3 mV (Input impedance 2.2 kohms). Required microphone impedance: 600 ohms
Line (2): 70 mV (Input impedance 150 kohms)
DIN Jack: Input: 0.3 mV (Input impedance 2.2 kohms)
Output: 410 mV. Required load impedance: More than 20 kohms
Semi-conductors: Transistors 28, Diodes 36, FETs 2, ICs 2
Power Requirements: CSA, UL and LA Models: 120V, 60 Hz only, CEE Models: 220V, 50 Hz only, Other Models: 110/120/220/240V (switchable), 50/60 Hz
Dimensions: 440(W) x 165(H) x 285(D)mm (17.3 x 6.5 x 11.2")
Weight: 6.5 kg (14.4 lbs)

* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.
* "Dolby" and the Double D symbol are trademarks of Dolby Laboratories. (Manufactured under license from Dolby Laboratories).

STANDARD ACCESORIES

Connection Cord 1
Operator's Manual 1

RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES

Système de Piste: Système stéréo 2 canaux, 4 pistes
Bande: Cassette de type standard
Vitesse de Bande: 4,75 cm/s
Scintiliement et Pleurage: Inférieur à 0,06% WRMS, 0,18% (DIN 45500)
Courbe de Réponse: De 35 à 14.000 Hz ±3 dB avec une bande LN
De 35 à 14.000 Hz ±3 dB avec une bande LH
De 35 à 15.000 Hz ±3 dB avec une bande CrO_2 (SA)
De 35 à 16.000 Hz ±3 dB avec une bande FeCr
Distorsion (1.000 Hz 0 VU): Inférieure à 1,5% avec une bande LN
Inférieure à 1,5% avec une bande LH
Inférieure à 2,0% avec une bande CrO_2 (SA)
Inférieure à 2,0% avec une bande FeCr
Rapport d'Effacement: Supérieur à 50 dB avec une bande LN
Supérieur à 50 dB avec une bande LH
Supérieur à 51 dB avec une bande CrO_2 (SA)
Supérieur à 51 dB avec une bande FeCr
(mesure effectuée par l'intermédiaire de la bande avec une valeur de crête de +3 VU)
Commutateur Dolby NR enclenché: Amélioré jusqu'à 10 dB au-dessus de 5 kHz
Rapport d'Effacement: Supérieur à 70 dB
Fréquence de Prémagnétisation: 85 kHz
Têtes: (2): Une tête GX d'enregistrement/lecture, une tête d'effacement
Moteur: (1): Moteur D.C. à vitesse controlée électroniquement
Durée de Bobinage et de Rembobinage Rapides: 100 s avec cassette C-60
Prises de Sortie: Ligne (2): 410 mV (0 VU). Charge d'impédance requise: Supérieure à 20 kohms
Casque (1): 100 mV/8 ohms
Prises d'Entrée: Micro (2): 0,3 mV (Impedance entrée 2,2 kohms). Charge d'impédance requise: 600 ohms
Ligne (2): 70 mV (Impedance entrée 150 kohms)
Prise Din: Entrée: 0,3 mV (Impedance entrée 2,2 kohms)
Sortie: 410 mV. Charge d'impédance requise: Supérieure à 20 kohms
Semi-conducteurs: Transistors 28, Diodes 36, TEC 2, CI 2
Spécifications Electriques: Modèles CSA, UL et LA: 120V, 60 Hz exclusivement, Modèles CEE: 220V, 50 Hz exclusivement, Autres modèles: 110/120/220/240V (commutable), 50/60 Hz
Dimensions: 440(La.) x 165(Ht.) x 285(Pr.) mm
Poids: 6,5 kg

* Sous reserve de modification sans préavis.
* "Dolby" et le symbole du double D sont des marques déposees de Dolby Laboratories. (Manufacturé sous license de Dolby Laboratories.)

ACCESSOIRES STANDARDS

Cordon de Raccordement 1
Notice d'Instructions 1

TECHNISCHE DATEN

Spursystem: Vierspur-Zweikanal-Stereo
Band: Europa-Cassetten
Bandgeschwindigkeit: 4,75 cm/sek
Gleichlaufschwankungen: Kleiner als 0,06%, 0,18% (DIN 45500)
Frequenzgang: 35–14.000 Hz ±3 dB mit LN-Band
35–14.000 Hz ±3 dB mit LH-Band
35–15.000 Hz ±3 dB mit CrO_2 (SA)-Band
35–16.000 Hz ±3 dB mit FeCr-Band
Klirrfaktor (1.000 Hz 0 VU): Kleiner als 1,5% mit LN-Band
Kleiner als 1,5% mit LH-Band
Kleiner als 2,0% mit CrO_2 (SA)-Band
Kleiner als 2,0% mit FeCr-Band
Rauschabstand: Besser als 50 dB mit LN-Band
Besser als 50 dB mit LH-Band
Besser als 51 dB mit CrO_2 (SA)-Band
Besser als 51 dB mit FeCr-Band
(gemessen über Band mit Aufnahme-Spitzenpegel +3 am Pegelmesser)
Dolby-Schalter ON (Ein): Verbesserung bis zu 10 dB oberhalb 5 kHz
Löschdämpfung: Besser als 70 dB
Vormagnetisierungsfrequenz: 85 kHz
Tonköpfe: (2): 1 GX-Aufnahme-/Wiedergabekopf, 1 Löschkopf
Motor: (1): Gleichstrom Motor mit automatisch gesteuerter Geschwindigkeit
Schneller Vor- und Rücklauf: 100 Sekunden bei C-60-Cassette
Ausgänge: (2) Line (RCA-Stecker-buchsen): 410 mV (0 VU). Erforderliche Anschlußimpedanz: Mehr als 20 kohms
(1) Phone (Kopfhörer): 100 mV/8 ohms
Eingänge: (2) MIC (Mikrofon): 0,3 mV (Eingangeimpedanz 2,2 kohms). Erforderlich Anschlußimpedanz: 600 ohms
(2) Line (RCA-Stecker-buchsen): 70 mV (Eingangeimpedanz 150 kohms)
DIN-Buchse: Eingang: 0,3 mV (Eingangeimpedanz 2,2 kohms)
Ausgang: 410 mV. Erforderlich Anschlußimpedanz: Mehr als 20 kohms
Halbleiter: 28 Transistoren, 36 Dioden, 2 FETs, 2 ICs
Netzspannungen: Modelle CSA, UL und LA: 120V, 60 Hz, Modelle CEE: 220V, 50 Hz,
Andere Modelle: 110/120/220/240V (umschaltbar), 50/60 Hz
Abmessungen: 440(B) x 165(H) x 285(T) mm
Gewicht: 6,5 kg

* Der Verbesserung dienende Änderungen in Konstruktion und technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.
* "Dolby" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories. (Herstellen unter Lizenz von Dolby Laboratories.)

SERIENMÄSSIGES ZUBEHÖR

Anschlusskabel 1
Bedienungsanleitung 1

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
Ohta-ku, Tokyo, Japan

AKAI AMERICA, LTD.
2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7494

Printed in Japan
(U) 530113B5